

50 Años de la muerte de Franco y el inicio de la Transición

Le 20 novembre 1975 mourait à Madrid le général Francisco Franco, au terme d'une longue agonie. Celui qui se faisait appeler Caudillo "par la grâce de Dieu" avait réussi, pendant près de 38 ans, à imposer son emprise sur le pays. Après quatre décennies de dictature, sa mort ouvrit la voie à la transition démocratique. Un processus qui durera sept ans jusqu'à l'élection du socialiste Felipe González en 1982.

el caudillo hist. chef militaire.

Cronología

El 20 de noviembre de 1975 es la fecha oficial de la muerte de Francisco Franco (1892-1975). Algunos historiadores creen que se mantuvo artificialmente con vida a Franco para retirarle el soporte vital en la madrugada de esta fecha, precisamente para hacerla coincidir con el aniversario del fallecimiento de José Antonio Primo de Rivera (1903-1936), el fundador de la Falange.

creen (creer) que estimen que / se mantuvo (mantener) artificialmente con vida a Franco Franco avait été artificiellement maintenu en vie / el soporte vital l'assistance vitale / en la madrugada de à l'aube de / el fallecimiento le décès / José Antonio Primo de Rivera fils du dictateur Miguel Primo de Rivera (1870-1930), au pouvoir de 1923 à 1930.

1976 Protestas contra el régimen.

Julio de 1976: Arias Navarro deja la presidencia del Gobierno. Juan Carlos I encarga la formación de un nuevo gobierno a Adolfo Suárez.

deja la presidencia quitte la présidence / encarga confie.

24 de enero de 1977: Matanza de la calle Atocha. Un comando ultraderechista penetra en un despacho de abogados en derecho laboral de Comisiones Obreras (CC. OO.), militantes del Partido Comunista de España (PCE), situado en el número 55 de la calle de Atocha. Abrió fuego contra los allí presentes, matando a cinco personas y dejando cuatro heridos.

la matanza le massacre / ultraderechista d'extrême droite / un despacho de abogados un cabinet d'avocats / el derecho laboral le droit du travail / los allí presentes les personnes présentes / matando a tuant / dejando cuatro heridos faisant quatre blessés.

15 de octubre de 1977: Promulgación de la Ley de Amnistía, que entra en vigor el 17 de octubre. Su objetivo era eliminar algunos efectos jurídicos que pudieran hacer peligrar la consolidación del nuevo gobierno democrático.

la Ley de Amnistía la Loi sur l'amnistie / que pudieran (poder) qui auraient pu / hacer peligrar mettre en péril.

15 de diciembre de 1976: la Ley de Reforma Política es aprobada en referéndum el 15 de diciembre. El líder del PCE (Partido Comunista de España), Santiago Carrillo, regresa a España de forma clandestina.

la Ley de Reforma Política es aprobada (aprobar) la Loi sur la réforme politique est adoptée / el líder le dirigeant / regresa a España rentre en Espagne.

enfrentándose a se heurtant à.

15 de junio de 1977: Se celebran las primeras elecciones generales democráticas en España tras la dictadura franquista, con la victoria de Adolfo Suárez y su partido, la Unión de Centro Democrático (UCD).

se celebran las primeras elecciones generales democráticas les premières élections générales démocratiques se tiennent.

27 de octubre de 1977: Pactos de la Moncloa, un "pacto social" para compensar con mejoras sociales las duras medidas de ajuste que se tenían que tomar para estabilizar la economía y reducir la inflación.

las duras medidas de ajuste les thérapies de choc / que se tenían (tener) que tomar qui devaient être mises en place.

23 de noviembre de 1975: entierro de Franco en el Valle de los Caídos.

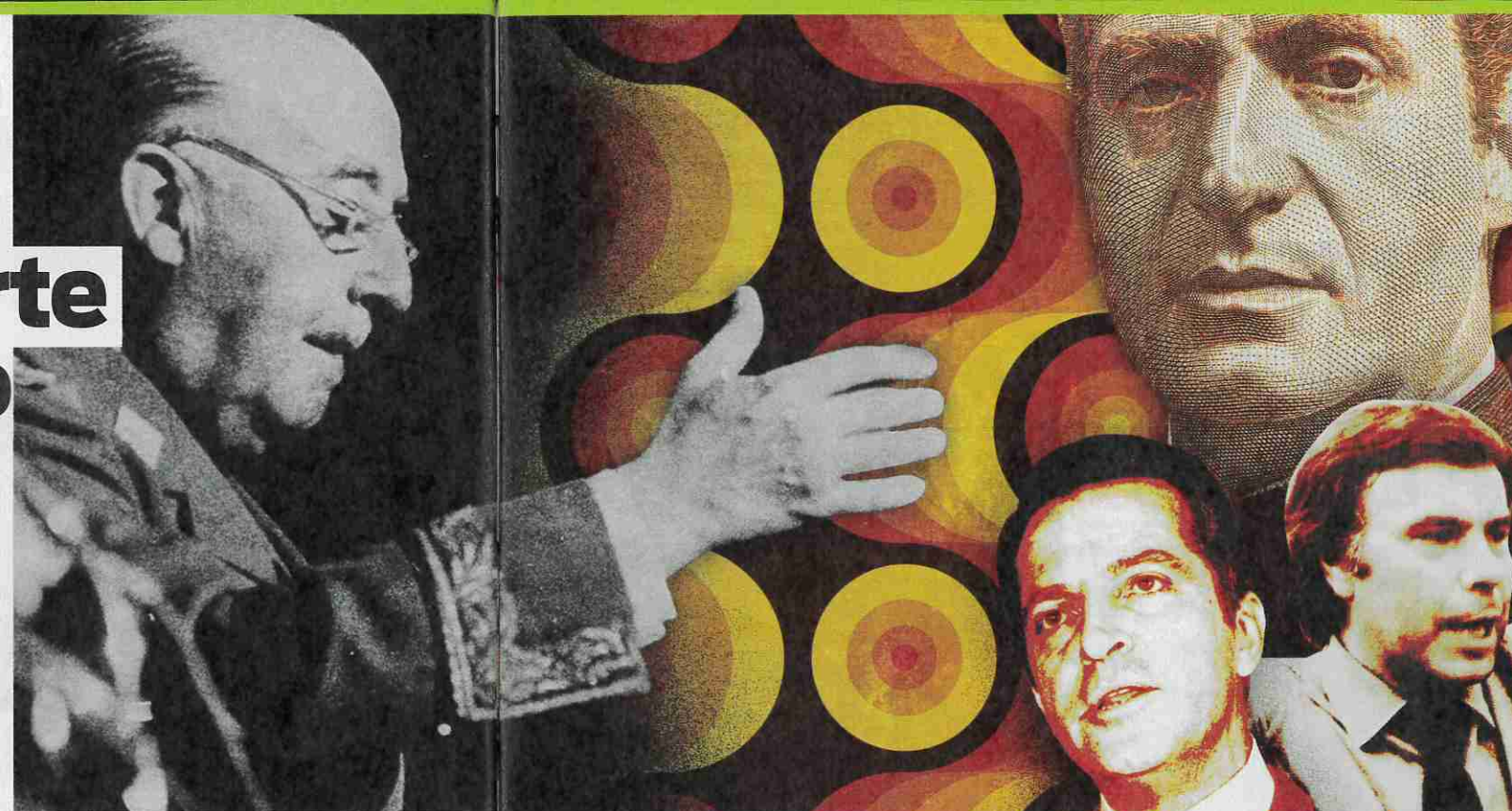
el Valle de los Caídos monument aux morts, du côté franquiste, de la Guerre civile de 1936-1939 ('Vallée de ceux qui sont tombés', sierra de Guadarrama).

23 de febrero de 1981: Intento de golpe de Estado del 23-F que, al fracasar, fortalece la democracia en España.

el intento de golpe de Estado del 23-F (23 de febrero de 1981) la tentative de coup d'État militaire du 23 février 1981 / al fracasar en échouant / fortalece (fortalecer) renforce.

1982: El PSOE gana las elecciones y Felipe González se convierte en presidente del Gobierno, marcando el inicio de una nueva etapa política.

el PSOE (Partido Socialista Obrero Español) le Parti socialiste ouvrier espagnol / se convierte (convertirse) en devient.



Franco. (SIPA)

El rey Juan Carlos, Adolfo Suárez y Felipe González. (SIPA)

La agonía de Franco y de un régimen



Arias Navarro. (EFE)

El 20 de noviembre, el que era el presidente del Gobierno en ese momento, Carlos Arias Navarro, anunciaba emocionado "Españoles, Franco ha muerto". Estas palabras pusieron el punto final a cuatro décadas de dictadura en España. A los 83 años, y tras más de un mes de larga agonía, Francisco Franco falleció, en la Ciudad Sanitaria La Paz de Madrid, por una parada cardíaca irreversible, causa final de su muerte, después de que hasta ocho enfermedades fueran complicando su estado de salud.

cuatro décadas quatre décennies, quarante ans / falleció (fallecer) décédait / la Ciudad Sanitaria la Cité hospitalière / una parada cardíaca un arrêt cardiaque / después de que [...] fueran (ir) complicando après que [...] eurent petit à petit compliqué.

En aquel momento, el país estaba en una situación económica complicada (paro creciente, quiebras empresariales e inflación) hacía prever que "el milagro español" llegaba a su fin. Y el entonces presidente del Gobierno, Carlos Arias Navarro —apodado 'el carnicerito de Málaga' por su ahínco como fiscal en la represión de esta provincia durante la Guerra Civil—, aprobó un decreto ley en junio de 1975 sobre prevención del terrorismo. Una lucha contra ETA, pero también un intento desesperado por dotarse de nuevos instrumentos represivos ante una movilización generalizada (entre ellos los estudiantes y el movimiento obrero). Los españoles ya estaban hartos de la represión política y la falta de libertades.

un paro creciente un chômage grandissant / la quiebra empresarial la faillite d'entreprise / llegaba a su fin touchait à sa fin / el entonces presidente celui qui était alors président / apodado surnommé / el carnicerito (dim. de carnicero) le petit boucher / el ahínco l'acharnement / el fiscal le procureur / esta provincia ce département / aprobó (aprobar) un decreto ley prit un décret-loi / ETA (Euskadi Ta Askatasuna) organisation terroriste (Pays basque et liberté) / ya estaban (estar) hartos de en avaient marre de / la falta de le manque de.

Tras la muerte de Franco, se plantea la cuestión de qué va a hacer su sucesor, el rey Juan Carlos de Borbón. El nieto de Alfonso XIII había sido elegido por Franco, como su heredero, en 1969. El futuro de España era una incógnita a finales de 1975, pero la población es joven y añora el viento de libertad de los 60 vivido en el extranjero.

se plantea la cuestión de se pose la question de / el nieto le petit-fils / había sido elegido (elegir) por avait été choisi par / el futuro l'avenir / añora el viento de libertad a la nostalgie du vent de liberté / de los 60 (sesenta) des années 1960.



Franco y Juan Carlos. (SIPA)

Transición democrática:

Es el periodo histórico de España que corresponde al paso de la dictadura de Franco (caracterizada por el totalitarismo, la represión, el dominio de la Falange, la Iglesia y del Ejército) a un Estado plenamente democrático. Es complicada de situar cronológicamente, ya que mientras algunos expertos marcan 1975 y 1978 (la nueva Constitución) como fechas de inicio y fin y, otros expertos, consideran que la transición terminó mucho más tarde, cuando la sociedad llegó a ser totalmente democrática y se dejaron atrás las instituciones anteriores.

el dominio la domination / la Falange la Phalange (parti fasciste créé en 1933) / el Ejército l'Armée espagnole / algunos certains / la fecha de inicio y fin la date de début et de fin / cuando la sociedad llegó a ser totalmente democrática lorsque la société espagnole fut devenue bel et bien démocratique / y se dejaron atrás las instituciones anteriores et que les institutions antérieures furent abandonnées.



El abrazo de Juan Genovés, pintado en 1976 se ha convertido en icono, símbolo de la reconciliación de los españoles.

Hechos relevantes de la transición:

- La legalización de los partidos políticos, incluido el Partido Comunista de España.
- Los Pactos de la Moncloa, que sentaron las bases económicas y políticas para el futuro del país.
- El referéndum para la reforma política, que abrió el camino a la democracia.
- Los atentados y la violencia política, que pusieron a prueba la fortaleza del nuevo sistema.

relevante marquant / la Moncloa Siège du gouvernement espagnol, et par métonymie, celui-ci / que sentaron (sentar) las bases qui jetèrent les bases / la fortaleza del nuevo sistema la robustesse du nouveau régime.